

Die Landesregierung

La Giunta provinciale

Hat folgendes zur Kenntnis genommen:

ha preso atto di quanto segue:

Art. 25, Absatz 1 des Landesgesetzes 10.1.2022 Nr. 1, der Landesgesetz 12.12.1996, Nr. 24 abändert, sieht vor, dass die Landesschuldirektion in italienischer Sprache, innerhalb des Schuljahres 2021/2022 gemäß Artikel 48 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 11. August 1998 ein außerordentliches Wettbewerbsverfahren nach Titel und Prüfungen für die unbefristete Aufnahme von Lehrpersonen an den italienischsprachigen Sekundarschulen staatlicher Art ausschreiben kann.

L'art. 25, comma 1 della legge provinciale 10.1.2022, n. 1 di modifica della legge provinciale 12.12.1996, n. 24 stabilisce che entro l'anno scolastico 2021/2022, la direzione provinciale Scuole in lingua italiana, nel rispetto dell'art. 48 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, può bandire un concorso straordinario per titoli ed esami per l'assunzione di docenti a tempo indeterminato nella scuola secondaria di I e II grado a carattere statale in lingua italiana.

Das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, und insbesondere Artikel 48, Absatz 2, besagt, dass die Prüfungsprogramme für die Wettbewerbe für die Einstellung des Lehrpersonals sowie die Bewertungstabellen und die Zusammensetzung der Kommissionen von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung (MIUR) festgelegt werden.

La legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e in particolare l'articolo 48, comma 2, stabilisce che i programmi di esame dei concorsi per l'assunzione del personale docente, nonché le tabelle di valutazione e la composizione delle commissioni, vengono stabiliti dalla Giunta Provinciale, d'intesa con il Ministero dell'Istruzione.

Für Notwendig erachtet für dieses außerordentliche Wettbewerbsverfahren die Prüfungsprogramme, die Bewertungstabellen und die Bestimmungen der Zusammensetzung der Prüfungskommissionen laut Anlage A und auch unter Berücksichtigung der Besonderheiten des südtiroler Schulsystems festzusetzen;

Ritenuto necessario per il predetto concorso straordinario definire i programmi d'esame, le tabelle di valutazione e le modalità di composizione delle commissioni, secondo quanto previsto nell'allegato A, tenuto anche conto delle specificità del sistema scolastico della Provincia di Bolzano.

Nach Anhörung der Gewerkschaften am 20.1.2022.

Sentite le Organizzazioni sindacali in data 20.1.2022.

Nach Einholung des Gutachtens des Landesschulrates am 31.1.2022.

Acquisito il parere del Consiglio scolastico provinciale in data 31.1.2022.

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

Einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi, legalmente espressi,

1. Für das Wettbewerbsverfahren für die Mittel- und Oberschulen gemäß Art. 25, Absatz 1 des LG 10.1.2022, n. 1 werden die Prüfungsprogramme der Wettbewerbe, sowie die Bewertungstabellen und die Bestimmungen für die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen, laut Anlagen A genehmigt.

1. Per il concorso straordinario per la scuola secondaria di I e II grado di cui all'art. 25, comma 1 della L.P. 10.1.2022, n. 1 sono approvati i programmi di esame dei concorsi nonché le tabelle di valutazione e le modalità di composizione delle commissioni secondo quanto previsto all'Allegato A.

2. Die Anlage A wird an das Bildungsministerium übermittelt, um das in Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 11. August 1998 vorgesehene Einvernehmen einzuholen.

3. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art ist für die Einholung des oben genannten Einvernehmens mit dem Bildungsministerium zuständig.

2. L'allegato A è inoltrato al Ministero dell'Istruzione per l'acquisizione dell'intesa prevista ai sensi dell'art. 48, comma 2 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9.

3. Il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana è incaricato di acquisire la suddetta intesa con il Ministero dell'Istruzione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER
LANDESREGIERUNG

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA
GIUNTA PROVINCIALE

ANLAGE A

1. PRÜFUNGSPROGRAMME

Die Prüfungsprogramme sind in der Anlage C des Ressortdekrets des Bildungsministeriums Nr. 510 vom 23.4.2020 in geltender Fassung festgelegt und auf folgender Website veröffentlicht: <https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>.

Weiters werden folgende Themen hinzugefügt, die das allgemeine Wissen über das Bildungssystem des Landes sowie die Rolle und die Funktionen der verschiedenen Kollegialorgane betreffen:

- Abrisse der Geschichte der italienischsprachigen Schule in Südtirol.
- Die italienische Verfassung, das Autonomiestatut laut D.P.R. vom 31.08.1972, Nr. 670, und die Durchführungsbestimmungen zur Schule laut D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89, in geltender Fassung, besonders die Gesetzesvertretenden Dekrete Nr. 434 vom 24.07.1996 und Nr. 345 vom 19.11.2003.
- Organisation und Aufbau der italienischsprachigen Schule in Südtirol nach der geltenden Schulordnung, insbesondere in Bezug auf die Rahmenrichtlinien des Landes der Unter- und Oberstufe; das LG Nr. 12 vom 29.06.2000, das LG Nr. 5 vom 16.07.2008 und das LG Nr. 11 vom 24.9.2010.
- Teilnahme der Schulgemeinschaft an der Führung der Schule; die Mitbestimmungsgremien: Ziele, Zusammensetzung, Arbeitsweise und Befugnisse (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297 und Landesgesetz vom 18.10.1995, Nr. 20, in geltender Fassung.)
- Dienstrecht des Lehrpersonals, im Besonderen Rechte und Pflichten der Lehrperson, Lehrfreiheit und Zusammenarbeit. (Gesetzesvertretendes Dekret vom 16.04.1994, Nr. 297, und Kollektivverträge in geltender Fassung) und im Besonderen den Landeskollektivvertrag vom 23. April 2003 - Einheitstext der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols.

Die Wettbewerbsprüfung besteht aus einer mündlichen Prüfung mit Erteilung einer maximalen Punktzahl von **80 Punkten**.

Die gesamte mündliche Prüfung dauert höchstens 45 Minuten, unbeschadet der zusätzlichen Dauer

ALLEGATO A

1. PROGRAMMI D'ESAME

I programmi d'esame sono quelli definiti nell'allegato C del decreto dipartimentale del Ministero dell'Istruzione n. 510 del 23.4.2020 e successive modifiche e integrazioni, pubblicato sul sito internet <https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>.

Si aggiungono inoltre i seguenti argomenti relativi alle conoscenze generali sul sistema provinciale di istruzione e su ruolo e funzioni dei diversi organi collegiali:

- Cenni di storia della scuola in lingua italiana in provincia di Bolzano.
- La Costituzione italiana, lo Statuto di Autonomia di cui al D.P.R. 31/08/1972, n. 670, e le norme d'attuazione per la scuola di cui al D.P.R. 10/02/1983, n. 89 con successive modifiche ed integrazioni, e in particolare i Decreti legislativi 24.07.1996, n. 434 e 19.11.2003, n. 345.
- Organizzazione e funzionamento della scuola in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano nel vigente ordinamento; conoscenza in particolar modo delle indicazioni provinciali per il primo ed il secondo ciclo, della L.P. 29.06.2000, n. 12, della L.P. 16.07.2008, n. 5 e della L.P. 24.9.2010, n. 11.
- La partecipazione della comunità alla gestione della scuola; gli organi collegiali: finalità, composizione, funzionamento e competenze (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297, legge provinciale 18.10.1995, n. 20, e successive modifiche ed integrazioni).
- Stato giuridico del docente con particolare riferimento ai diritti e ai doveri; libertà d'insegnamento e collegialità (decreto legislativo 16.04.1994, n. 297 e contratti collettivi vigenti, ed in particolare il Contratto collettivo provinciale del 23 aprile 2003 - Testo Unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della provincia di Bolzano).

L'esame consiste in un colloquio con l'attribuzione di un punteggio massimo di **80 punti**.

Il colloquio ha una durata massima complessiva di 45 minuti, fermi restando gli eventuali tempi

oder Hilfsmittel laut Artikel 20 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, und besteht aus der Planung einer Lehrtätigkeit (simulierter Unterricht), einschließlich der Vorstellung der Inhalte, des didaktischen und methodischen Ansatzes und von Beispielen für den praktischen Einsatz der digitalen Medien.

Während der mündlichen Prüfung wird auch die Fähigkeit bewertet, die englische Sprache zu verstehen und zu sprechen, Mindestniveau dafür ist B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen, mit Ausnahme der Bewerberinnen und Bewerber der Wettbewerbsklassen AB24, AB25 und BB02, für die die mündliche Prüfung vollständig in englischer Sprache durchgeführt und ein spezielles Bewertungsraster angepasst wird.

aggiuntivi e gli ausili di cui all'articolo 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 e consiste nella progettazione di una attività didattica (lezione simulata), comprensiva dell'illustrazione delle scelte contenutistiche, didattiche e metodologiche compiute e di esempi di utilizzo pratico delle tecnologie digitali.

La prova orale valuta altresì la capacità di comprensione e conversazione in lingua inglese almeno al livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, ad eccezione dei candidati per le classi di concorso riferite alla lingua inglese.

Per le classi di concorso AB24, AB25 e BB02 la prova orale è condotta integralmente in lingua inglese.

2. BEWERTUNGSTABELLE DER TITEL

Die bewertbaren Titel sind in der Anlage D des Ressortdekretes des Bildungsministeriums Nr. 510 vom 23.4.2020 in geltender Fassung festgelegt:

<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>

Die Gesamtbewertung dieser Titel darf nicht **20** Punkte überschreiten; falls sie höher ist, wird sie auf diese Höchstgrenze reduziert.

2. TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI

I titoli valutabili sono quelli previsti nell'allegato D del decreto dipartimentale del Ministero dell'Istruzione n. 510 del 23.4.2020 e successive modifiche e integrazioni

<https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>

La valutazione complessiva di tali titoli non può eccedere i **20 punti** e, qualora superiore, è ricondotta a tale limite massimo.

3. ZUSAMMENSETZUNG DER PRÜFUNGS-KOMMISSION

1. Die Prüfungskommissionen, eine für jede Wettbewerbsklasse, werden vom Landesschuldirektor ernannt und bestehen aus einem Präsidenten oder einer Präsidentin und zwei Mitglieder/innen gemäß Bestimmungen des Ressortdekretes des Bildungsministeriums Nr. 510 vom 23.4.2020 in geltender Fassung, die auf folgender Website veröffentlicht sind: <https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>.

2. Im Falle einer objektiven Unmöglichkeit kann der Landesschuldirektor durch begründete Maßnahme Mitglieder der Kommissionen, sofern sie in der Stammrolle sind, auch in Abweichung von den Voraussetzungen der Dienstzeit ernennen. Für die angegliederten Kommissionsmitglieder für Englisch kann der Landesschuldirektor durch begründete Maßnahme Mitglieder der Kommissionen auch in Abweichung von den Voraussetzungen der Stammrolle und der Dienstzeit ernennen, sofern sie die Lehrbefähigung besitzen.

3. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt das Verwaltungspersonal wahr, das wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

3. COMPOSIZIONE DELLE COMMISSIONI ESAMINATRICI

1. Le commissioni esaminatrici, una per ogni classe di concorso, sono nominate dal direttore provinciale Scuole sono composte da una presidente o un presidente e due componenti, secondo quanto previsto dal decreto dipartimentale del Ministero dell'Istruzione n. 510 del 23.4.2020 e successive modifiche e integrazioni, pubblicato sul sito internet <https://www.miur.gov.it/web/guest/normativa6>.

2. In caso di oggettiva impossibilità, il direttore provinciale Scuole può procedere con atto motivato a nominare i componenti delle commissioni, in deroga ai requisiti di servizio, ferma restando la conferma in ruolo. Per i commissari aggregati di lingua inglese, il direttore provinciale Scuole può procedere con atto motivato alla nomina, in deroga ai requisiti di ruolo e di servizio, fermo restando il possesso dell'abilitazione.

3. Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da personale appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

TUTTOLOMONDO TONINO
BONIFACCIO FABIO

09/02/2022 08:33:57
09/02/2022 08:21:24

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

09/02/2022 12:05:36
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

09/02/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

10/02/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

08/02/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma